



**Capilla de San Antonio de Padua**  
**In Ascensione Domini**  
**Pagkayab sa Atong Ginoo Didto sa Langit**

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Acta 1:11</i>  <b>V</b>iri Galilæi, quid admirâmini aspiciéntes in coelum? allelúja: quemádmalum vidístis eum ascendéntem in coelum, ita véniet, allelúia, allelúia, allelúia.</p> <p><i>Ps 46:2</i>            Omnes gentes, pláudite mánibus: jubiláte Deo in voce exsultatiónis.</p> <p><i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.  <i>R.</i> Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.</p> <p><b>V</b>iri Galilæi, quid admirâmini aspiciéntes in coelum? allelúja: quemádmalum vidístis eum ascendéntem in coelum, ita véniet, allelúia, allelúia, allelúia.</p>	<p><i>Buhat 1:11</i>  <b>M</b>ga tawong Galileanhon, nganong nagatindog man kamo dinhi ug nagatutok sa langit? Kining maong Jesus nga gikuha gikan kaninyo ngadto sa langit, mobalik ra unya sa paagi nga sama sa inyong nakita sa iyang pagsaka sa langit, allelúia, allelúia, allelúia.</p> <p><i>Sal 46:2</i>            O pagakpaka ninyo ang inyong mga kamot, ngatanan kamong katawohan; managhugyaw kamo ngadto sa Dios uban ang tingog sa pagdaug.</p> <p><i>V.</i> Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo.  <i>R.</i> Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen.</p> <p><b>M</b>ga tawong Galileanhon, nganong nagatindog man kamo dinhi ug nagatutok sa langit? Kining maong Jesus nga gikuha gikan kaninyo ngadto sa langit, mobalik ra unya sa paagi nga sama sa inyong nakita sa iyang pagsaka sa langit, allelúia, allelúia, allelúia.</p>

**Gloria**

<i>Collect</i>	<i>Collect</i>
<p><i>Orémus.</i>            Concéde, quâsumus, omnípotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum, Redemptórem nostrum, ad coelos ascendísse crédimus; ipsi quoque mente in coeléstibus habitémus.</p> <p><i>Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.</i></p> <p><i>R.</i> Amen.</p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i>            Itugot, nangamuyo kami Kanimó, Makagagahum nga Dios, nga kami nga nagatoo sa Imong Bugtong Anak nga among Manluluwas nga niining adlaw mikayab ngadto sa kalangitan, maingon usab nga kami mosaka ug magpuyo sa langitnong puloy-anan.</p> <p><i>P</i>inaagi sa mao gihapun nga Jesu-Cristo, among Ginoo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</p> <p><i>R.</i> Amen.</p>

Léctio Actuum Apostólorum	Pagbasa Gikan sa Libro sa Buhat sa Mga Apostoles
<p style="text-align: center;"><i>Actuum Apostolorum 1:1-11:</i></p> <p>Primum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quæ coepit Jesus facere et docére usque in diem, qua, præcípiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assúptus est: quibus et praebuit seípsum vivum post passiónem suam in multas arguméntis, per dies quadragínta appárens eis et loquens de regno Dei. Et convéscens, præcépit eis, ab Jerosólymis ne discéderent, sed exspectárent promissiónem Patris,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Buhat sa mga Apostoles 1:1-11:</i></p> <p>Sa nahauna kong basahon, O Teofilo, naghisingot ako mahitungod sa tanang butang nga gisugdan ni Jesus sa pagbuhat ug pagpanudlo, hangtud sa adlaw sa pagbayaw kaniya paingon sa langit, tapus siya makahatag ug mga tugon pinaagi sa Espiritu Santo ngadto sa mga apostoles nga iyang gipili. Tapus sa iyang pag-antus, kanila mipakita siya nga buhi pinaagi sa daghang mga pagpamatuod, nga nagpakita ngadto kanila sulod sa kap-</p>



**Capilla de San Antonio de Padua**  
**In Ascensione Domini**  
**Pagkayab sa Atong Ginoo Didto sa Langit**

<p>quam audístis -inquit - per os meum: quia Joáñnes quidem baptizávit aqua, vos autem baptizabímini Spírítu Sancto non post multos hos dies. Igitur qui convénerant, interrogábant eum, dicéntes: Dómine, si in témpore hoc restítues regnum Israël? Dixit autem eis: Non est vestrum nosse témpora vel moménta, quæ Pater pósuit in sua potestáte: sed accipiétis virtútem superveniéntis Spírítus Sancti in vos, et éritis mihi testes in Jerúsalem et in omni Judaea et Samaría et usque ad últimum terræ. Et cum hæc dixísset, vidéntibus illis, elevátus est, et nubes suscépit eum ab óculis eórum. Cumque intuerétur in coelum eúntem illum, ecce, duo viri astitérunt juxta illos in véstibus albis, qui et dixérunt: Viri Galilaei, quid statis aspiciéntes in coelum? Hic Jesus, qui assúptus est a vobis in coelum, sic véniet, quemádmódu(m) vidístis eum eúntem in coelum.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>atan ka adlaw, ug nagsulti kanila mahitungod sa gingharian sa Dios. Ug samtang diha siya uban kanila, siya misugo kanila sa dili pagbiya sa Jerusalem, kondili sa pagpaabut sa gisaad sa Amahan, nga, matud pa niya, “inyong nadungog gikan kanako, kay si Juan sa pagkatinuod nagpangbautismo sa tubig, apan sa dili madugay ang igabautismo kaninyo mao ang Espiritu Santo.” Ug unya sa nagkatigum sila, gipangutana siya nila nga nag-ingon, “Ginoo, niini bang panahona karon igapahiuli mo ang gingharian ngadto sa Israel?” Ug siya mitubag kanila, “Dili itugot kaninyo ang pagkasayud sa mga panahon o mga kahigayonan nga gitudlo sa Amahan pinaagi sa iyang kaugalingong kagahum. Apan kamo magadawat hinoon ug gahum sa diha nga kakunsaran na kamo sa Espiritu Santo; ug kamo mao unya ang akong mga saksi sa Jerusalem ug sa tibuok Judea ug Samaria ug hangtud sa kinatumyan sa yuta.” Ug sa nakasulti na siya niini, samtang nanagtan-aw sila, naisa siya sa kahitas-an ug gibayaw sa usa ka panganud hawa sa ilang mga mata. Ug samtang nanagtutok pa sila sa langit sa nagpaingon siya sa itaas, tan-awa, nagtindog tupad kanila ang duha ka tawo nga nagbistig maputi, ug miingon kanila, “Mga tawong Galileanhon, nganong nagatindog man kamo dinhi ug nagatutok sa langit? Kining maong Jesus nga gikuha gikan kaninyo ngadto sa langit, mobalik ra unya sa paagi nga sama sa inyong nakita sa iyang pagsaka sa langit.”</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
---	--

<p><i>Alleluia</i></p> <p>Allelúia, allelúia.  <i>Ps 46:6</i>  Ascéndit Deus in jubilatíone, et Dóminus in voce tubæ.  Allelúia.  <i>Ps 67:18-19</i>  V. Dóminus in Sina in sancto, ascéndens in altum,  captívam duxit captivitátem. Allelúia.</p>	<p><i>Alleluia</i></p> <p>Allelúia, allelúia.  <i>Sal 46:6</i>  Mikayab ang Dios inubanan sa paghugyaw, ang Ginoo uban sa tingog sa usa ka trompeta. Alleluia.  <i>Sal 67:18-19</i>  Ang Ginoo anaa sa taliwala nila, maingon didto sa Sinai, diha sa balaang puloy-anan. Ikaw mikayab sa itaas, ikaw mipagula sa mga binihag; Alleluia.</p>
---	--

<p><i>Sequéntia</i> ✠ Sancti Evangélii  Secúndum Marcum</p> <p><i>R. Gloria tibi, Domine!</i>  <i>Marcum 16:14-20:</i></p>	<p>Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo  Sumala ni San Marcos</p> <p><i>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</i>  <i>Marcos 16:14-20:</i></p>
--	--



**Capilla de San Antonio de Padua**  
**In Ascensione Domini**  
**Pagkayab sa Atong Ginoo Didto sa Langit**

<p>In illo tēpore: Recumbéntibus úndecim discípulis, appáruit illis Jesus: et exprobrávit incredulitátem eórum et durítiam cordis: quia iis, qui víderant eum resurrexísse, non credidérunt. Et dixit eis: Eúntes in mundum univérsum, prædicáte Evangélium omni creatúræ. Qui credíderit et baptizátus fúerit, salvus erit: qui vero non credíderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui credíderint, hæc sequéntur: In nómine meo dæmónia ejíciant: linguis loquantur novis: serpentes tollent: et si mortíferum quid bíberint, non eis nocébit: super ægros manus impónent, et bene habébunt. Et Dóminus quidem Jesus, postquam locútus est eis, assúptus est in coelum, et sedet a dextris Dei. Illi autem profécti, prædicavérunt ubíque, Dómino cooperánte et sermónem confirmánte, sequéntibus signis.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Laus tibi, Christe!</i></p>	<p>Niadtong panahona, mitungha si Jesus sa Napulog-Usa samtang nanaglingkod sila tambong sa kan-anan; ug iyang gisaway sila tungod sa kakulang nilag pagtoo ug sa kagahi nilag kasingkasing, kay wala man ugod sila motoo sa mga nanagpakakita kaniya tapus mabanhaw siya. Ug siya miingon kanila, “Panglakaw kamo sa tibuok kalibutan ug iwali ninyo ang Maayong Balita ngadto sa tibuok nga kabuhatan. Ang motoo ug magpabautismo maluwas; apan ang dili motoo pagahukman sa silot. Ug kanila nga motoo maganunot kining maong mga ilhanan: sa akong ngalan ilang pagulaon ang mga yawa; magasulti silag mga bag-ong sinultihan; makakupot silag mga bitin, ug kon makainom silag bisan unsa nga makahilo, dili sila mangadaut; ang mga masakiton pagapandongan nila sa ilang mga kamot, ug mangaayo sila.” Ug unya ang Ginoong Jesus, tapus siya makasulti kanila, gibayaw ngadto sa langit ug milingkod sa too sa Dios. g nanglakaw ang mga tinun-an ug nagsangyaw sa Maayong Balita sa tanang dapit. Mitabang gayod kanila ang Ginoo ug nagpamatuod sa ilang giwali pinaagi sa paghatag kanila ug gahom sa pagbuhat ug ilhanan.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Daygon Ikaw, O Cristo!</i></p>
---	---

**Credo**

<p><b>Offertorium</b></p> <p><b>Orémus.</b>  <i>Ps 46:6</i>  Ascéndit Deus in jubilatióne, et Dóminus in voce tubæ, alleluía.</p>	<p><b>Opertoryo</b></p> <p><b>Mag-ampo kita.</b>  <i>Sal 46:6</i>  Mikayab ang Dios inubanan sa paghugyaw, ang Ginoo uban sa tingog sa usa ka trompeta, alleluia.</p>
---	---

<p><b>Secreta</b></p> <p>Súscipe, Dómine, múnera, quæ pro Fílii tui gloriósa censióne deférimus: et concéde propítius; ut a præsentibus perículis liberémur, et ad vitam per veniámus ætérnam.</p> <p><b>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum:</b> ui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  <i>R. Amen.</i></p>	<p><b>Secreta</b></p> <p>Dawata, O Ginoo, ang mga gasa nga among gihalad alang sa mahimayaong Pagkayab sa Imong Anak, ug itugot nga maloloy-on nga kami maluwas gikan sa mga kapeligrohan karon ug nga makabaton sa kinabuhing dayon.</p> <p><b>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak,</b> nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  <i>R. Amen.</i></p>
--	--



**Capilla de San Antonio de Padua**  
**In Ascensione Domini**  
**Pagkayab sa Atong Ginoo Didto sa Langit**

<b><i>Præfatio de Ascensione Dómini</i></b>	<b><i>Prepasyo sa Pagkayab sa Ginoo</i></b>
<p><b>V</b>ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Qui post resurrectionem suam ómnibus discípulis suis maniféstus apparuit, et, ipsis cernéntibus, est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:</p>	<p><b>A</b>ngay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos; pinaagi ni Cristo among Ginoo. Kay human sa Iyang pagkabanhaw nitungha Siya ug nagpakita sa Iyang Kaugalingon ngadto sa tanan Niyang mga tinun-an; ug samtang sila nagtan-aw Kaniya, gibayaw Siya ngadto sa langit, aron kami makaambit sa Iyang pagka-Dios, ug busa uban sa mga Anghel ug mga Archangel, uban sa mga Trono ug mga Dominasyon, ug uban sa tanang langitnong panon, kami nagaawit ug himno sa Imong himaya, sa walay paghunong nga pag-ingon:</p>

<b><i>Communio</i></b>	<b><i>Komunyon</i></b>
<p><b>Ps 67:33-34</b>  Psállite Dómino, qui ascéndit super coelos coelórum ad Oriéntem, allelúia.</p>	<p><b>Sal 67:33-34</b>  Pag-awit kamo ngadto sa Dios, alang Kaniya nga nagasakay sa ibabaw sa mga langit sa kalangitan ngadto sa Silangan, alleluia.</p>
<b><i>Postcommunio</i></b>	<b><i>Post Komunyon</i></b>
<p><b>O</b>rémus.  Præsta nobis, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus: ut, quæ visibílibus mystériis suménda percépi mus, invisíbili consequámur efféctu.</p> <p><b>P</b>er Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.  <b>R.</b> Amen.</p>	<p><b>M</b>ag-ampo kita.  Itugot kanamo, nangamuyo kami Kanimo, Makagagahum ug Maloloy-on nga Dios, nga ang among nadawat ug gikalawat diha sa makita nga mga misteryo, makaayo unta kanamo pinaagi sa dili makita nga mga epekto niini.</p> <p><b>P</b>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.  <b>R.</b> Amen.</p>